

罗尼·魏努力[加] 孙 秋 许建初/原编著

变革之声

——参与式监测与评估在中国的实践

周丕东 袁涓文 杨植惟 欧国武 / 译

袁涓文 陈德寿 / 校

云南科技出版社

国际发展研究中心

变革之声

——参与式监测与评估在中国的实践

罗尼·魏努力[加] 孙 秋 许建初/原编著

周丕东 袁涓文 杨植惟 欧国武/译

袁涓文 陈德寿/校

云南科技出版社

· 昆 明 ·

国际发展研究中心

· 渥太华 ·

联合出版

云南科技出版社

(中国云南省昆明市环城西路 609 号, 云南新闻出版大楼 22~23 楼, 邮编: 650034)

国际发展研究中心

(加拿大, 渥太华, 邮箱 8500, www.idrc.ca)

责任编辑/李 红

责任校对/叶水金

责任印制/翟 苑

封面设计/杨 峻

图书在版编目 (CIP) 数据

变革之声: 参与式监测与评估在中国的实践 / 周丕东
等译. —昆明: 云南科技出版社, 2005. 5

ISBN 7-5416-2167-6

I. 变... II. 周... III. ①山区经济—经济发展—
研究—云南省②山区经济—经济发展—研究—贵州省
IV. F127

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2005) 第 047533 号

云南科技出版社出版发行

(昆明市环城西路 609 号云南新闻出版大楼 邮政编码: 650034)

云南地质矿产局印刷厂印刷 全国新华书店经销

开本: 787×1092 1/16 印张: 7.5 字数: 200 千字

2005 年 6 月第 1 版 2005 年 6 月第 1 次印刷

印数: 1~1250 定价: 38.00 元

前 言

本书生动翔实地记述了在中国西南地区研究人员近 10 年来所开展的旨在消除贫困的应用研究和发展实践中关注农村男人和妇女的需求和他们的工作的一系列行动。全书描述和评估了在中国第一次将“参与式监测与评估”方法应用到实际的项目周期中所作的努力和尝试。“边学边做”式的培训方法促进了项目研究人员、项目区农民、推广工作者和当地政府官员之间伙伴关系的建立，以便能够系统地监测和评价项目的相关性和项目工作的成效，增强了当地农民在项目工作中的参与，在贵州当地农民为水资源的管理引入了自我监测机制。同时，这也加深了研究人员和政府官员对在研究和发展工作中如何协商和实现贫困的农村男人和妇女的各种兴趣和利益的理解。认识到了不但要注重评估什么，而且谁来评估也很重要。所有这些增强了研究小组的学习、责任感和工作的成效。

到 20 世纪 80 年代末，中国西南地区新一代学者在学术上已经成熟，然而，他们对中国改革年代农村条件和进步的相关报道与在云南和贵州的多民族山区现实生活间的巨大鸿沟感到困惑。在省级层次上，大多数政府对农村贫困和发展的认识和分析主要依赖于“走马观花”式的调查和对相关部门的特殊访谈。大多数农业研究都是以生产为导向的，甚至常常不考虑农业研究对中国中部地区汉族农民社会经济或环境的适宜性，更不用说考虑亚洲大河流域源头地区复杂的、多层次的和多民族的山区生态和社会系统了。

尽管有大量的关于农村改革和其潜力的乐观报道，然而在中国西南山区农村，即使是匆匆忙忙的访问，也可发现那里的贫困程度令人十分震惊，而国家或政府几十年的项目计划也未能明显改变这种现状。大量统计也显示农村生产力和农民收入的增长停顿以及农村交易下降，其程度令人担忧。这种趋势从 20 世纪 80 年代中期一直持续到 90 年代，农村改革早期由于生产决策权向农户的转移、更加广泛的市场化、现代农业投入的有效性，以及价格的自由化所取得的成果也因此被消耗殆尽。

这批年轻的学者同时也面临着一个非常困难的制度环境。他们对大多数农村社会学或文化人类学的工具不了解，而且这些工具也受到官方的怀疑。传统上留给优秀的年轻研究人员的省级政府的政策咨询和决策部门的为数不多的职位已经被“文革”后第一批大学生占据了。同时，有很多有高度奉献精神的第二批大学生中的优秀分子至今仍然在不发达的私营单位从事研究。省级的研究机构研究能力十分有限，而且长期以来研究经费不足。至今较强的计划经济时代的部门等级或部门分割意识仍然限制着机构之间的合作。由于快速的经济改革步伐，在大多数改革期间存在的管理问题愈来愈成为一个关键的问题。

然而，由于他们远离权力的中心以及他们所在的省级政府部门资源的不足，使他们有更多的机会和新的合作伙伴并采用新的方法开展试验。这些研究人员可以得到和利用

关于国外参与式发展方法的新的资料。到 20 世纪 80 年代末，少数国际发展机构和民间组织得到允许开始在中国最贫困的省份的农村地区开展工作。

近 10 年来，云南和贵州的少部分农业和农村部门的研究人员一直努力缩小省级发展计划与分析中描述的状况和贫困山区农村现实生活的差距。初期的从事农村快速评估的尝试与努力促使更加长期的和不断增加的关于农村土地利用与权属、资源动态关系、健康保健、技术发展、社会性别，以及社会异质性等方面的参与式研究。这些研究活动又促使不断的分享新出现的知识和方法，他们的努力主要是通过深入的培训与指导，以及省级研究人员和省级以下政府官员组成的新的网络组织来实现的。这些组成人员来自不同的机构甚至扩展到城市公民社会，在云南和贵州主要是通过建立参与式农村评估工作网来扩大的。

以这项工作为中心工作的有来自中国科学院昆明植物研究所和贵州省农业科学院现代农村发展研究中心的两个研究小组。在他们最近的研究和发展活动中，他们向我们加拿大国际发展研究中心建议引入持续的参与式监测与评估活动以增强他们的农村发展研究能力。通过对这种培训方法的描述和反思，本书在现实社会背景下评价这种方法的价值方面填补了一项重要的空白。我们为支持了这项重要的工作感到自豪，也希望在中国和其他地方对参与式研究和发展感兴趣的实践者和研究者中发现更多的支持者。

麦斯文 (Stephen J. McGurk)
加拿大国际发展研究中心
东南亚及东亚地区办公室主任

为本书作出贡献的人员

贵州省农业科学院（贵州省，贵阳）项目组成员

现代农村发展研究中心

陈德寿 高级研究人员，农学学士
周丕东 高级研究人员，发展管理硕士/农学硕士
袁涓文 研究人员，社会林业硕士
尹迪信 高级研究人员，农学学士
李志南 研究人员，持续发展学硕士
潘家文 高级研究人员，农学学士
李裕荣 研究人员，环境学硕士生
赵泽英 研究人员，管理学硕士生

土壤和肥料研究所

夏园 研究人员，发展管理硕士

中国科学院昆明植物研究所（云南省，昆明）项目组成员

范立张 研究人员，气象学硕士
高富 研究人员，民族植物学硕士
Mas Stephanie 研究人员，发展管理硕士
钱洁 研究人员，社会发展硕士生
沙丽清 研究人员，土壤学硕士
王建华 研究人员，民族植物学硕士
王雨华 研究人员，民族植物学博士
杨立新 研究人员，林学硕士生
杨永平 副研究员，民族植物学博士生
杨雪飞 研究人员，民族植物学硕士生
杨植惟 研究人员，农学学士

保山水利局（云南省，保山）

马杏 助理工程师，水利学学士

保山林业局（云南省，保山）

赵明寿 林业技术人员，林业专科学习

云南省生物多样性和传统知识研究会（云南省，昆明）

张兰英 能力建设部主任，发展管理硕士/菲律宾语言学硕士（在参加研究会工作前，张兰英女士是国际乡村改造学院中国项目协调员，现在英国行动援助中国项目办公室工作）

致 谢

在 1999 年初，我们有了一个新的想法：中国的两个研究课题组将在一起接受“增强参与式监测与评估技能”的培训。几个月以后，来自贵州和云南的 2 个课题组首次相聚并开始了这次学习的历程。

该次历程是愉快和有趣的，但同时也是一次艰难的历程。愉快是因为我们认识了许多新朋友并且在一起度过了快乐的时光；有趣是因为通过相互之间的经验交流和观点分享，我们学到了许多新知识；艰难是因为通过反思我们的工作，认识到我们存在的缺点、差距和改进的机会。

我们想感谢我们的支持者和指导者，是他们鼓励我们继续进行我们所选择的道路。中国科学院昆明植物研究所和贵州农业科学院两个研究小组的同事们一直充满热情地与我们同行（有时也深感困惑，不知我们将会走向何方）。

如果没有当地县、乡、村的男人、女人和孩子们的支持，我们会在培训之初就迷失方向。我们非常感谢云南省西庄流域和贵州省凯佐乡的村民和政府官员，感谢他们的热情和耐心，感谢他们与我们分享知识；感谢他们的意见和观点，以及他们对我们所出差错的宽容。

我们一直得到加拿大国际发展研究中心和福特基金会社区自然资源管理项目的同仁们的鼓励，在此向 John Graham, Stephen Tyler, Liz Fajber, Brian Davy, Guy Bessette, Claire Thompson, Brenda Lalonde, Marleny Tanaka, Elaine Tang, Stephen Mcgurk, Gary Newkirk, Hans Schreier 和莫雷表示感谢。另外，顾芳女士在本次历程之初起了非常重要的桥梁作用。

本书是集体努力的结晶。各章节来源于培训研讨班和田间活动的报告，以及研究小组的论文。然而，每一章节都有一些主要的作者，我们在此再次把他们特别地指出来。罗尼·魏努力 (Ronnie Vernooy) 是第 1 章、第 2 章的主要作者——这两章是背景介绍和关键概念描述。中国科学院昆明植物研究所的 Stephanie Mas 和钱洁归纳总结了第 3 章关于 PME 在云南山地流域管理项目中的实践。贵州省农业科学院的周丕东、孙秋、李志南和袁涓文是第 4 章关于 PME，主要是关于参与式监测实践的主要作者。孙秋、昆明植物研究所的张兰英和贵州农业科学院的陈德寿是第 5 章的主要作者，该章主要是贵州项目的评估活动。所有的参与者和 3 个主要作者共同完成了第 6 章。

我们在记录该故事的努力过程中（在本次历程之末）得到 Sandra Garland, Bill Carman 以及李红女士的大力支持。他们使我们的经验，有时甚至是混乱的思维变得更加清晰和有意义。

翻译人员名单及分工

前言、第二章和第四章 周丕东（贵州省现代农村发展研究中心，副研究员）

第一章、封面、致谢、附录、
封底及全书译稿校对 袁涓文（贵州省现代农村发展研究中心，副研究员）

第三章 杨植惟（中国科学院昆明植物研究所，工程师）

第五章和第六章 欧国武（贵州省现代农村发展研究中心，研究实习员）

全书中文书稿校对 陈德寿（贵州省现代农村发展研究中心，研究员）

云南省生物多样性和传统知识研究会的普灵沥女士帮助修改了本书的图 1、图 2 和图 7

译者的话

本书的翻译出版，要感谢贵州省现代农村发展研究中心（IRDC）的孙秋主任，云南省生物多样性和传统知识研究会（CBIK）的许建初博士、主任，钱洁副主任，陈三阳研究员对全书文稿的校编出版所做的工作，加拿大国际发展研究中心东南亚及东亚地区办公室主任麦斯文（Stephen McGurk），以及加拿大国际发展研究中心高级项目官员罗尼·魏努力（Ronnie Vernooy）博士对该书翻译过程中所作的指导和帮助。最后，还要感谢加拿大国际发展研究中心（IDRC）资助了该书中文版的出版。



照片1 贵州省农业科学院项目点



照片2 在贵州项目点的村民正在品尝评价不同水稻品种的食味品质



照片3 在贵州项目点的村民正用PRA工具给不同的水稻品种打分



照片4 云南省山地流域人与资源动态关系研究 (PARDYP) 项目点



照片5 在PARDYP项目中，与村民讨论参与式监测评估的指标



照片6 在PARDYP项目中，村民正用PRA工具给不同的经济作物打分



照片7 贵州和云南的项目主持人在第一次培训班期间交流经验（1999年，贵阳）



照片8 贵州和云南课题组的成员在第二次培训班中做“解绳结”练习（2000年，昆明）



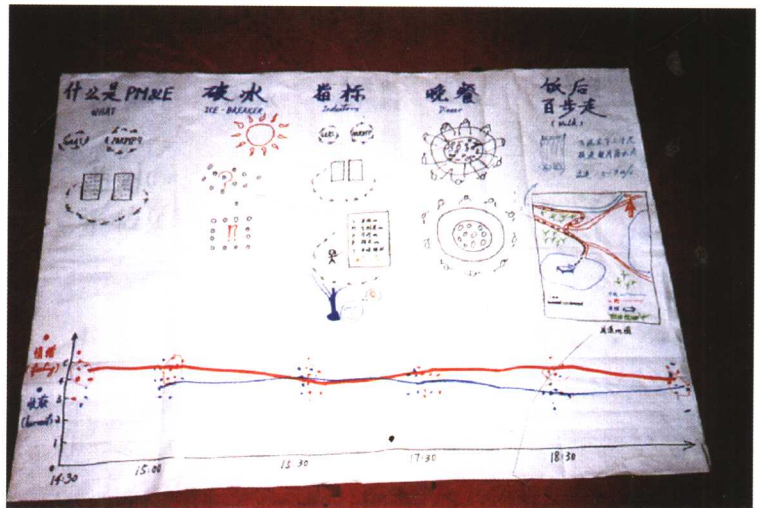
照片9 第三次培训班中的小组讨论和交流经验（2001年，保山）



照片10 第一次培训班中两个项目的成员制定出了参与式监测与评估的计划



照片11 第三次培训班中，用树形图表示实施PME的不同阶段中出现的教训和困难



照片12 两个小组的成员设计出的回顾前一天培训活动和结果的参与式监测工具

目 录

前 言	v
为本书作出贡献的人员	vii
致 谢	viii
翻译人员名单及分工	ix
译者的话	x
第一章 在贵州和云南两省边做边学的实践	1
为研究实践开启了一扇新的窗口	1
对 PME 过程的兴趣	3
方法和过程	4
PME 能力建设过程中的关键要素	5
项目组介绍	6
第二章 达成共识：参与式监测与评估的核心概念和方法	13
参与（式）、监测与评估的定义	13
参与式监测与评估的“神奇轮”	17
为什么？——确定目标	19
为谁？——确定参与式监测与评估结果的使用者	20
什么？——确定参与式监测与评估的对象	21
谁监测与评估？——确定实施人	25
什么时候监测与评估？——确定时间表	27
怎样（做）？——选择工具	27
总 结	28
第三章 “我们帮助他们，他们帮助我们”：云南的经验	33
PARDYP：目的与过程	33
参与者	33
野外工作：活动与结果	36
参与式项目规划	36
对项目活动的监测与评估	41
反馈会议	44
规划新项目	50
第二轮规划新开展的项目和将来监测的会议	51
反 思	54

第四章 “我们能管理好我们的水资源”：贵州开展参与式监测与评估活动的经验	56
第一次参与式监测与评估培训研讨会的结果	56
参与式监测与评估活动计划草案	57
第一轮参与式监测与评估活动	57
过程与结果	60
反馈和调整	63
第二次参与式监测与评估培训研讨会的收获	64
第二轮参与式监测与评估实地活动	65
实地监测与评估活动出现的问题	70
经验与教训	71
结 论	71
第五章 “实现我们的梦想”：贵州参与式项目评估	73
村级成效评估	73
社区对项目的参与式评估	75
非项目村对项目的评估	80
项目组对项目的自我评估	82
政府对项目的评估	84
总 结	85
第六章 为变革创造空间：前进与挑战	86
参与式监测与评估的价值	86
一种平衡的行动：培训方法与过程	87
将来的措施	89
附录 1：三次研讨班的计划安排	91
附录 2：三次培训班中的练习汇总	94
参考文献	100
关于作者	102

图

图 1. 中国西南地区云南和贵州的位置（上图）以及两个项目点的位置（下图）示意图	2
图 2. 人与资源动态关系研究项目（PARDYP）周期	10
图 3. 参与式监测与评估“神奇轮”	17
图 4. 项目层面上的参与式监测与评估行动计划的阶段	18
图 5. 计划层面上的参与式监测与评估行动计划的阶段	18
图 6. 从 1999 年 7 月~2001 年 6 月 PARDYP 项目的参与式监测与评估过程	34
图 7. 西庄河流域的地图	36

表

表 1. 常规监测与评估同参与式监测与评估的比较·····	14
表 2. 第一次研讨班时贵州省农业科学院项目组的练习结果·····	30
表 3. 昆明植物研究所项目组在第一次研讨班的练习结果·····	30
表 4. 在大麦地村和 4 户人家进行的矩阵打分和牲畜排序结果·····	38
表 5. 杨家村富裕排序的当地标准·····	39
表 6. 来自不同家庭的 6 位农民对果树的矩阵打分和排序结果·····	40
表 7. 项目规划阶段农民准备的信息图表示例·····	42
表 8. 杨家村种植作物的经济效益比较·····	43
表 9. 村民小组认为大麦地村 9 个小项目所带来的好处·····	47
表 10. 水资源管理的参与式监测与评估框架（贵州省农业科学院项目组）·····	59
表 11. 贵州省农业科学院项目组参与式监测与评估实地行动计划·····	59
表 12. 大补羊村水资源管理问题排序及原因分析·····	61
表 13. 硐口村水资源管理系统存在问题排序和原因分析·····	62
表 14. 在第二轮监测与评估活动中 4 个村寨的特征·····	64
表 15. 当地确定的农户经济状况的指标（1998 年）·····	65
表 16. 大补羊 10 户农户自我监测历记录总结（2000 年）·····	66
表 17. 小寨 6 户农户自我监测历记录总结（2000 年）·····	68
表 18. 硐口 10 户农户自我监测历记录总结（2000 年）·····	69
表 19. 朝山 10 户农户自我监测历记录总结（2000 年）·····	69
表 20. 村民关于水管理效力和效率的指标（贵州省农业科学院项目组）·····	70
表 21. 基于村民标准的村民组成效评估表（平均分）·····	75
表 22. 参与式项目评估会议（时间、地点、参与者）·····	75
表 23. 各村民组最有效的干预措施·····	78
表 24. 各村民组效果较差的干预措施及原因·····	79
表 25. 村民认为值得推广的经验·····	79
表 26. 朝摆和腊蓬村民了解社区自然资源管理项目的途径·····	81
表 27. 朝摆和腊蓬村民所了解的社区自然资源管理干预措施·····	81
表 28. 朝摆和腊蓬村民想学习的干预措施排序·····	82